Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | łaską zaś Boga jestem czym jestem i łaska Jego ta względem mnie nie próżna stała się ale obficiej od nich wszystkich trudziłem się nie ja zaś ale łaska Boga ze mną |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jednak z łaski Boga jestem tym,\* czym jestem, a Jego łaska względem mnie\*\* nie stała się próżna,\*\*\* ale więcej od nich wszystkich pracowałem,\*\*\*\* jednak nie ja, lecz łaska Boża, która jest ze mną.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | łaską zaś Boga jestem, czym jestem, i łaska Jego, (ta) względem mnie, nie pusta stała się, ale obficiej (od) nich wszystkich trudziłem się, nie ja zaś, ale łaska Boga. [(ta)] ze mną\*. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | łaską zaś Boga jestem czym jestem i łaska Jego (ta) względem mnie nie próżna stała się ale obficiej (od) nich wszystkich trudziłem się nie ja zaś ale łaska Boga ze mną |

1. 1) <x>520 12:3</x>; <x>530 3:10</x>; <x>560 3:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 12:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 6:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 11:23</x>; <x>580 1:29</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inna lekcja zamiast "ta ze mną": "ta względem mnie". [↑](#footnote-ref-6)